

Impressum

Redaktion und Text:
Angelika Salvisberg
Radmila Radovanović

Illustration:
Lea Zupančič

Gestaltung:
Beate Pietrek

#traduki
FB: /traduki.eu
T: @tradukiEU
IG: /traduki

Kontakt:
Geschäftsstelle TRADUKI
S. Fischer Stiftung
Neue Grünstraße 17
10179 Berlin

geschäftsstelle@traduki.eu
+49 30 847 1211-10

www.traduki.eu

Partner

Das Netzwerk TRADUKI ist ein Projekt des Bundesministeriums für europäische und internationale Angelegenheiten der Republik Österreich, des Auswärtigen Amts der Bundesrepublik Deutschland, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, des Literaturhauses Wien und der Interessengemeinschaft von Übersetzerinnen und Übersetzern literarischer und wissenschaftlicher Werke im Auftrag des Bundesministeriums für Kunst, Kultur, öffentlichen Dienst und Sport der Republik Österreich, des Goethe-Instituts, der S. Fischer Stiftung, der Slowenischen Buchagentur JAK, des Ministeriums für Kultur der Republik Kroatien, des Ministeriums für Äusseres, Justiz und Kultur von Liechtenstein, der Kulturstiftung Liechtenstein, des Ministeriums für Kultur der Republik Albanien, des Ministeriums für Kultur und Information der Republik Serbien, des Ministeriums für Kultur Rumäniens, des Kulturministeriums von Montenegro, der Leipziger Buchmesse, des Ministeriums für Kultur der Republik Nordmazedonien und des Ministeriums für Kultur der Republik Bulgarien.

Bundesministerium
Europäische und internationale
Angelegenheiten

Auswärtiges Amt

schweizer kulturstiftung
prohelvetia

Bundesministerium
Kunst, Kultur,
öffentlicher Dienst und Sport

Literaturhaus Wien

IC ÜBERSETZERINNEN

GOETHE
INSTITUT

S . F I S C H E R
S T I F T U N G

JAK
SLOVENIAN
BOOK
AGENCY

Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
Republic of Croatia
Ministry of Culture

REGIERUNG
DES FÜRSTENTUMS LIECHTENSTEIN
MINISTERIUM FÜR
ÄUSSERES, JUSTIZ UND KULTUR

kulturstiftung
liechtenstein

REPUBLIKA E SHQIPERISE
MINISTRIA E KULTURËS

Република Србија
Министарство културе и информисања

GOVERNUL
CULTURII
MINISTERUL CULTURII

Montenegro
MINISTRY OF CULTURE

Leipziger
Buchmesse

Republic of North Macedonia
Government of the Republic of North Macedonia

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF CULTURE

traduki



Übersetzungen aus,
nach und in Südosteuropa

traduki.eu

Traduki verbindet über Bücher, Übersetzungen und andere Literaturprojekte den Südosten Europas mit der deutschsprachigen Literaturwelt: ihren Leser*innen, ihren Verleger*innen, ihrer Festival- und Veranstalterszene. Traduki verbindet aber auch die südosteuropäischen Nachbarn untereinander: ihre Sprachen, ihre Literaturen, ihre Literaturszenen. Übersetzer*innen spielen in diesem dichten Geflecht – es gibt ganze 105 mögliche Übersetzungsrichtungen! – eine herausragende Rolle. Erst sie machen den kulturellen Austausch über sprachliche Grenzen hinweg möglich, ihnen gilt bei Traduki eine besondere Aufmerksamkeit.

Im Traduki-Netzwerk arbeiten seit 2008 vier deutschsprachige Länder und die Länder Südosteuropas – unabhängig von historischen oder gegenwärtigen Konfliktlinien – auf der Basis der Literatur zusammen: Deutschland, Österreich, die Schweiz, Liechtenstein, alle Nachfolgestaaten Jugoslawiens, Albanien, Bulgarien und Rumänien. Was 2008 als kleines Experiment begann, hat heute Modellcharakter für die multilaterale internationale Kulturarbeit.



1100 +
Bücher



700 +
Autor*innen



600 +
Übersetzer*innen



200 +
Residencies



105
Übersetzungs-
richtungen



12
Jahre
Traduki



Übersetzungsförderung

Für Übersetzer*innen unterhält das Traduki-Netzwerk ein attraktives Förderprogramm. Auf Antrag von deutschsprachigen oder südosteuropäischen Verlagen unterstützt Traduki die Übersetzung von Prosa, Lyrik, Dramatik, Sachbüchern sowie von Kinder- und Jugendliteratur. Bereits sind mehr als 1000 Bücher dank etwa 600 literarischen Übersetzer*innen einer neuen Leserschaft erschlossen worden. Und das war erst der Anfang!



Literaturveranstaltungen und Austauschprojekte

Traduki ist auf der Leipziger Buchmesse seit 2010 präsent, nicht zuletzt mit der legendären »Balkannacht«. In den Jahren 2020-2022 realisiert Traduki für die Schwerpunktregion Südosteuropa einen gemeinsamen Auftritt: den »Common Ground«.

Traduki organisiert und fördert literarische Veranstaltungen, kulturelle Debatten, Fachtagungen, Workshops, Seminare für Übersetzer*innen, Verleger*innen, Bibliothekar*innen, Kritiker*innen und Wissenschaftler*innen. Was hier zählt, ist der europäische und interregionale Austausch und die nachhaltige Kooperation unter Partnern.

Residencies

Übersetzer*innen und Autor*innen aus Südosteuropa bietet Traduki mehrwöchige Residencies in renommierten Partnerinstitutionen an. Es sind Residencies in Belgrad, Bukarest, Cetinje, Novo Mesto, Prishtina, Sarajevo, Skopje, Sofia, Split und Tirana möglich. Auch Liechtenstein stellt Autor*innen aus Südosteuropa in Vaduz eine Residency zur Verfügung. Bisher haben etwa 230 Autor*innen und Übersetzer*innen die Möglichkeit wahrgenommen, sich in einem neuen Umfeld inspirieren zu lassen, zu vernetzen und an ihren Projekten zu arbeiten.

